

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy, synowie prostych, i wy, synowie zamożnych,* Bogaty, jak również ubogi! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy razem i każdy z osobna, Wy, bogaci, a także wy, biedni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje usta wypowiedzą mądrość, a rozmyślaniem mego serca <i>będzie</i> roztropność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak z ludu pospolitego, jako z ludzi zacnych, tak bogaty jako ubogi!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wszyscy synowie ziemie i synowie człowieczy, pospołu w jedno, bogaty i ubogi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wy, niscy pochodzeniem, tak samo jak możni, bogaty na równi z ubogim!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zarówno wy, synowie ludu, jak wy, synowie możnych, Zarówno bogaty, jak i ubogi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, prosty ludu, i wy, możni, bogaci i biedni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wy, z ziemi zrodzeni, synowie ludzcy, i bogaty na równi z ubogim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zarówno wy, synowie ludu, jak i wy, synowie możnych, wszyscy razem - bogaci i biedni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог наш, і не замовкне. Перед Ним загориться огонь, і довкруг Нього велика буря.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zarówno dzieci ludu, jak i synowie dostojnych mężów, bogaty i biedny – razem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usta moje wypowiadać będą sprawy mądrości, a rozmyślanie mego serca będzie dotyczyć spraw zrozumienia.

¹⁾ Ze względu na paralelizm rozumiane: Wy, synowie prostych, i wy, synowie zamożnych. Lub: Wy wszyscy razem wzięci i każdy z osobna.